

6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֶהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-גֹעַר בִּכְהָ וַתִּחַמְלֵה עָלָיו
 E-abriu e-viu-o (a)- a-criança e-eis- menino chorando e-compadeceu-se dele
[H7200](#) [H0853](#) [H3206](#) [H2009](#) [H5288](#) [H1058](#) [H2550](#)

וַתֹּאמֶר מִיְלָדֵי הָעִבְרִים זֶה:
 e-disse dos-filhos-de os-hebreus este
[H0559](#) [H3206](#) [H5680](#) [H2088](#)

E abrindo-a, viu ao menino, e eis que o menino chorava; e moveu-se de compaixão d'elle, e disse: Dos meninos dos hebreos é este.

7 וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֵל-בַּת-פְּרֹעֹה הַאֵלֶּף וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיְנִקֹּת מִן
 E-disse irmã-sua a-filha- Par'oh irei a-chamarei para-ti ama mulher
[H0559](#) [H0269](#) [H0413](#) [H1323](#) [H6547](#) [H3212](#) [H7121](#) [H0802](#) [H3243](#)

הָעִבְרִית וְתִיַּנֵּק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד:
 as-hebreias e-amamentará para-ti a-criança
[H5680](#) [H3243](#) [H0853](#) [H3206](#)

Então disse sua irmã á filha de Pharaó: Irei eu a chamar uma ama das hebreas, que crie este menino por ti?

8 וַתֹּאמֶר-לָהּ בַת-פְּרֹעֹה לָכִי וַתִּקְרָא אֵם הַיֶּלֶד:
 E-disse-a-ela filha- Par'oh vai a-chamou mãe-de a-criança
[H0559](#) [H1323](#) [H6547](#) [H3212](#) [H3212](#) [H5959](#) [H7121](#) [H0853](#) [H0517](#) [H3206](#)

E a filha de Pharaó disse-lhe: Vae. E foi-se a moça, e chamou a mãe do menino.

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַת-פְּרֹעֹה הִילִיכִי אֶת-הַיֶּלֶד וְהִיַּנְקֵהוּ לִי
 E-disse-a-ela filha- Par'oh leva a-criança a-esta e-amamenta-o para-mim
[H0559](#) [H1323](#) [H6547](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3206](#) [H2088](#) [H3243](#)

וְאֲנִי אֶתֵּן שָׂכָרְךָ וְתִקַּח אִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִיַּנְקֵהוּ:
 e-eu darei teu salário-teu e-tomou a-mulher a-criança e-amamentou-o
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H7939](#) [H3947](#) [H0802](#) [H3206](#) [H5134](#)

Então lhe disse a filha de Pharaó: Leva este menino, e cria-m'o: eu te darei teu salário. E a mulher tomou o menino, e creou-o.

10 וַיִּנְדֹּל וַתִּבְאֶהוּ הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת-פְּרֹעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא
 E-cresceu e-trouxe-o a-filha- Par'oh e-foi- para-ela para-filho e-chamou
[H1431](#) [H3206](#) [H0935](#) [H1323](#) [H6547](#) [H1961](#) [H7121](#)

שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מָשִׁיתָהוּ:
 nome-seu e-disse Mosheh porque de-as-águas tirei-o
[H8034](#) [H4872](#) [H0559](#) [H4325](#) [H4871](#)

E, sendo o menino já grande, ella o trouxe á filha de Pharaó, a qual o adoptou; e chamou o seu nome Moysés, e disse: Porque das aguas o tenho tirado.

11 וַיְהִי בֵּימֵי הָהֵם וַיִּנְדֹּל מֹשֶׁה וַיִּצֵּא אֶל-אָחָיו וַיִּרְא
 E-foi nos-dias os-aqueles e-cresceu Mosheh e-saiu a-irmãos-seus e-viu
[H1961](#) [H3117](#) [H1992](#) [H1431](#) [H4872](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0251](#) [H7200](#)

בְּסַבְלָתָם וַיִּרְא אִישׁ מִצְרַיִם מַכֶּה אִישׁ-עִבְרִי מֵאָחָיו:
 em-cargas-deles e-viu homem egípcio ferindo homem-hebreu de-irmãos-seus
[H5450](#) [H7200](#) [H0376](#) [H4713](#) [H5221](#) [H0376](#) [H5680](#) [H0251](#)

E aconteceu n'aquelles dias que, sendo Moysés já grande, saiu a seus irmãos, e attentou nas suas cargas: e viu que um varão egypcio feria a um hebreu, varão de seus irmãos.

12 וַיִּפֶן וַיִּבֶן כַּהֵן וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּפְּרוּ אֶת־הַמִּצְרַיִם
 E-virou assim e-assim e-viu que não-havia homem e-feriu (a)-o-egípcio
[H6437](#) [H3541](#) [H3541](#) [H7200](#) [H3376](#) [H0369](#) [H0376](#) [H5221](#) [H0853](#) [H4713](#)

וַיִּטְמְנֵהוּ בְּחֹלִי: na-areia e-enterrou-o
[H2344](#) [H2934](#)

E olhou a uma e a outra banda, e, vendo que ninguém ali havia, feriu ao egypcio, e escondeu-o na areia.

13 וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהָיָה שְׁנַיִם-וְהָיָה אֲנָשִׁים עִבְרִים וַיֹּאמֶר לְרָשָׁע
 E-sai no-dia o-segundo e-eis dois-homens hebreus brigando e-disse ao-perverso
[H3318](#) [H3117](#) [H8145](#) [H2009](#) [H8147](#) [H0376](#) [H5680](#) [H0559](#) [H7563](#)

לָמָּה לָּמָּה תִּפְּרוּ: próximo-teu feres por-quê
[H7453](#) [H5221](#) [H4100](#)

E tornou a sair no dia seguinte, e eis que dois varões hebreos contendiam; e disse ao injusto: Porque feres a teu proximo?

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמָךְ לְאִישׁ שָׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלֹאֲרֵגְנִי אַתָּה
 E-disse quem pôs-te para-homem chefe e-juiz sobre-nós acaso-para-matar-me tu
[H0559](#) [H4310](#) [H0376](#) [H8269](#) [H8199](#) [H2026](#)

אָמַר כַּאֲשֶׁר הִרְגַתְּ אֶת־הַמִּצְרַיִם וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן
 dizes como mataste (a)-o-egípcio e-temeu Mosheh e-disse certamente
[H0559](#) [H2026](#) [H0853](#) [H4713](#) [H4872](#) [H0559](#) [H4043](#)

וְנֹדַע הַדָּבָר: tornou-se-conhecido o-assunto
[H3045](#) [H1697](#)

O qual disse: Quem te tem posto a ti por maioral e juiz sobre nós? pensas matar-me, como mataste o egypcio? Então temeu Moysés, e disse: Certamente este negocio foi descoberto.

15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקַשׁ לְהַרְגוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח
 E-ouviu Par'oh (a)-o-assunto o-este e-procurou para-matar Mosheh e-fugiu
[H8085](#) [H6547](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1245](#) [H2026](#) [H0853](#) [H4872](#) [H1272](#)

מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיָּשֵׁב עַל־הַבְּאֵר: Mosheh de-face-de Par'oh e-habitou em-terra- e-sentou-se sobre-
[H4872](#) [H6440](#) [H6547](#) [H3427](#) [H0776](#) [H4080](#) [H3427](#) [H0875](#)

Ouvindo pois Pharaó este negocio, procurou matar a Moysés: mas Moysés fugiu de diante da face de Pharaó, e habitou na terra de Midian, e assentou-se junto a um poço.

16 וַיִּלְכְּתוּ מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּתְּלֶנָּה וַתִּמְלְאֶנָּה אֶת־
 E-para-sacerdote-de Midyan sete filhas e-vieram e-tiraram-água e-encheram (a)-
[H3548](#) [H4080](#) [H7651](#) [H1323](#) [H0935](#) [H1802](#) [H4390](#) [H0853](#)

תְּרֵהָטִים לְהַשְׁקוֹתָן צֹאן אֲבִיהֶן: os-bebedouros para-dar-de-beber rebanho-de pai-delas
[H8248](#) [H6629](#) [H0001](#)

E o sacerdote de Midian tinha sete filhas, as quaes vieram a tirar agua, e encheram as pias, para dar de beber ao rebanho de seu pae.

וַיִּשְׂקַ	וַיּוֹשִׁעַן	מֹשֶׁה	וַיִּקָּם	וַיִּנְדָּשׁוּם	הַרְעִים	וַיָּבִיאוּ	17
e-deu-de-beber	e-salvou-as	Mosheh	e-levantou-se	e-expulsaram-nas	os-pastores	E-vieram	
H8248	H3467	H4872		H1644		H0935	

אַתְּ	צֹאנָם:
(a)-	rebanho-delas
H0853	H6629

Então vieram os pastores, e lançaram-as d'ali; Moysés porém levantou-se, e defendeu-as, e abeberou-lhes o rebanho.

וַתָּבִיאוּ	אֶל-	רְעוּאֵל	אָבִיתָן	וַיֹּאמֶר	מַדּוּעַ	מִהֲרַתֶּן	בָּא	הַיּוֹם:	18
E-vieram	a-	Re'u'el	pai-delas	e-disse	por-quê	apressastes-vos	a-vir	o-hoje	
H0935	H0413	H7467	H0001	H0559	H4069		H0935	H3117	

E vindo ellas a Reuel seu pae, elle disse: Porque hoje tomastes tão depressa?

וַתֹּאמְרוּן	אִישׁ	מִצְרַיִם	הִצִּילָנוּ	מִיַּד	הָרְעִים	וְגַם-	דָּלָה	19
E-disseram	homem	egípcio	livrou-nos	de-mão-de	os-pastores	e-também-	tirar-água	
H0559	H0376	H4713	H5337	H3027		H1571	H1802	

דָּלָה	לָנוּ	וַיִּשְׂקַ	אַתְּ	הַצֹּאֵן:
tirou	para-nós	e-deu-de-beber	(a)-	o-rebanho
H1802		H8248	H0853	H6629

E ellas disseram: Um homem egypcio nos livrou da mão dos pastores; e tambem nos tirou agua em abundancia, e abeberou o rebanho.

וַיֹּאמֶר	אֶל-	בָּנֹתָיו	וְאַיִן	לָמָּה	זֶה	עָזַבְתֶּן	אֶת-	הָאִישׁ	20
E-disse	a-	filhas-suas	e-onde-está-elle	por-quê	este	abandonastes	(a)-	o-homem	
H0559	H0413	H1323	H0346	H4100	H2088		H0853	H0376	

קָרָאֵן	לּוֹ	וַיֹּאכַל	לֶחֶם:
chamai	a-elle	e-comerá	pão
H7121		H0398	H3899

E disse a suas filhas: E onde está elle? porque deixastes o homem? chamae-o para que coma pão.

וַיּוֹאֵל	מֹשֶׁה	לְשִׁבְתָּ	אֶת-	הָאִישׁ	וַיִּתֵּן	אֶת-	צִפּוֹרָה	בָּתּוּ	21
E-consentiu	Mosheh	para-habitar	com-	o-homem	e-deu	(a)-	Tsipporah	filha-sua	
H2974	H4872	H3427	H0854	H0376	H5414	H0853	H6855	H1323	

לְמוֹשֶׁה:
para-Mosheh
H4872

E Moysés consentiu em morar com aquelle homem: e elle deu a Moysés sua filha Zippora,

וַתֵּלֶד	בֶּן	וַיִּקְרָא	אֶת-	שְׁמוֹ	גֶרְשֹׁם	כִּי	אָמַר	נָגֵר	הָיִיתִי	22
E-deu-à-luz	filho	e-chamou	(a)-	nome-seu	Gershom	porque	disse	estrangeiro	fui	
H3205		H7121	H0853	H8034	H1647		H0559	H1616	H1961	

בְּאֶרֶץ	נִכְרִיָּה:	פ
em-terra	estrangeira	¶
H0776	H5237	

A qual pariu um filho, e elle chamou o seu nome Gerson, porque disse: Peregrino fui em terra estranha.

בְּנֵי־	וַיִּגְמְרוּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	הֵהֱם	הַרְבִּים	בַּיָּמִים	וַיְהִי	23
filhos-	e-gemeram	Mitsrayim	rei-de	e-morreu	os-aqueles	os-muitos	nos-dias	E-foi	
	H0584	H4714	H4428	H4191	H1992		H3117	H1961	

מִן־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	שׁוֹעַתָם	וַתַּעַל	וַיִּזְעֻקוּ	הַעֲבָדָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל
de-	o-'Elohim	a-	clamor-deles	e-subiu	e-clamaram	o-trabalho	de-	Yisra'el
	H0430	H0413	H7775	H5927	H2199	H5656		H3478

הַעֲבָדָה:
o-trabalho
[H5656](#)

E aconteceu depois de muitos d'estes dias, morrendo o rei do Egypto, que os filhos de Israel suspiraram por causa da servidão, e clamaram: e o seu clamor subiu a Deus por causa de sua servidão.

אֲבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נַאֲקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	24
'Avraham	(a)-	aliança-sua	(a)-	'Elohim	e-lembrou	gemido-deles	(a)-	'Elohim	E-ouviu	
H0085	H0854	H1285	H0853	H0430	H2142	H5009	H0853	H0430	H8085	

יַעֲקֹב:	וְאֶת־	יִצְחָק	אֶת־
Ya'aqov	e-(a)-	Yitschaq	(a)-
H3290	H0854	H3327	H0854

E ouviu Deus o seu gemido, e lembrou-se Deus do seu concerto com Abraão, com Isaac, e com Jacob;

ס	אֱלֹהִים:	וַיֵּדַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּרְא	25
§	'Elohim	e-conheceu	Yisra'el	filhos-de	(a)-	'Elohim	E-viu	
	H0430	H3045	H3478		H0853	H0430	H7200	

E attentou Deus para os filhos d'Israel, e conheceu-os Deus.